

## Una aproximación a la construcción “pasársela + gerundio” en español

Nicolás Arellano (CONICET/UBA)

El siguiente trabajo tiene como objetivo la exploración de la construcción que combina la expresión verbal *pasársela* con un gerundio en el español (*pasársela comiendo*). A pesar del aumento de frecuencia que esta construcción muestra en los corpus generales de referencia en las últimas décadas, aún no se cuentan con estudios que describan las propiedades fundamentales de esta combinación. En particular en este trabajo nos interesa determinar, desde una perspectiva sincrónica, si la unión del verbo (y sus clíticos) con el gerundio constituyen un caso de perífrasis de gerundio. Partimos de la hipótesis de que el fenómeno puede ser descrito dentro de los límites de las perífrasis en español, aunque algunas particularidades, como la obligatoriedad de la presencia del clítico paradigmático *se* y el clítico no anafórico *la*, presentan significan un desafío metodológico para su identificación. Siguiendo esta línea de análisis, la combinación perifrástica de *pasársela + gerundio* constituye una adición al grupo de perífrasis aspectuales cuantificativas que se combinan con gerundio y derivan de verbos de movimiento ahora desemantizados (*ir + gerundio*, *andar + gerundio*, *llevar + gerundio*, *venir + gerundio*) (Zieliński 2011). No obstante, al contrario de otras perífrasis, *pasársela + gerundio* expresa una iteración pluriaccional indefinida de un evento en un período de tiempo (*se la pasó siendo infiel*, *me la pasaba estudiando para esa materia*, *te la pasás dibujando círculos*). De esta manera, *pasársela + gerundio* se asemeja a otras perífrasis iterativas más estudiadas, también presentes en el español y otras lenguas latinas, como *vivir + gerundio* (*vive jugando a la pelota*) (Amaral 2013a, 2013b, Ferrero Cabrera 2019, García Fernández 2021). Por último, se compara esta expresión con los casos en los que *pasar* aparece o bien solo con el clítico paradigmático (*se pasa todo el día comiendo*) o sin ningún clítico (*te pasas la vida estudiando*) (Martel Paredes 2020, 2023, Bosque 2007) y con otros mecanismos léxicos y sintácticos que contribuyen semánticamente de una manera similar a la perífrasis con gerundio, como el uso de *meta* o *dele* (Di Tullio 2006) y las construcciones con verbo duplicado (*se la pasa llore y llore*) (Mora-Bustos y Melgarero 2008).

### Referencias bibliográficas

- Amaral, P. (2013a) On How to Live and Keep Dying. En C. Howe *et al* (eds.), *Selected Proceedings of the 15th Hispanic Linguistics Symposium*, 269-280. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Amaral, P. (2013b) The pragmatics of number: The evaluative properties of *vivir + V[Gerund]*. *Journal of Pragmatics* 51, 105-121.
- Bosque, I. (2007) Procesos de abstracción en los paradigmas léxicos abiertos. En M. Litvan y M. López Izquierdo (eds.), *Répertoire(s)*, 189-198. Pandora: Université Paris 8.
- Di Tullio, Á. (2006) Auxiliares y operadores aspectuales en el español rioplatense. *Signo y Seña* 15, 267-285.
- García Fernández, L. (2021) El verbo *vivir* como auxiliar y como (semi-)copulativo en Hispanoamérica. *Quintú Quimün* 5.
- Ferrero Cabrera, V. (2019) Perífrasis *entrar a + infinitivo*: lecturas especializadas con predicados no durativos. *Espacio de publicación Anáfora* 1, 8-24.

- Martel Paredes, V. A. (2020) Pluralidad del evento en el castellano peruano: construcciones frecuentativas *pasarse* + gerundio y *parar* + gerundio. *Forma y Función* 33(2), 63-80.
- Martel Paredes, V. A. (2023) *Pasarse* + gerundio como verboseudocopulativo. Un análisis sincrónico con datos de Lima, Perú. *Nueva Revista de Filología Hispánica* LXXI(2), 531-555.
- Mora-Bustos, A. y C. Melgarero (2008) Construcciones con verbo duplicado. *Boletín de Lingüística* XX(29), 102-134.
- Zieliński, A. (2011) Gramaticalización por metonimización. El caso de las perífrasis verbales de gerundio y de participio. *Estudios Hispánicos* XIX, 73-87.